

OUTER BANKS

DEUTSCHE SPRACHE

Erstellt von

Shannon Burke | Jonas Pate | Josh Pate

EPISODE 3.08

"Tapping the Rudder"

Rafe legt seine Karten auf den Tisch und Sarah verlangt zwei Gefallen. JJs unorthodoxer Plan, nach Südamerika zu gelangen, bringt John B in heißes Wasser.

Geschrieben von:

Josh Pate | Shannon Burke

Regie:

Valerie Weiss

Sendetermin:

23.02.2023



This is a transcription of the spoken dialogue and audio, with time-code reference, provided without cost by 8FLiX.com. We are not affiliated with any other entity or service.

FOR EDUCATIONAL USE ONLY
NOT TO BE DUPLICATED WITHOUT PERMISSION.

The sale, copying, reproduction or exploitation of any portion of this material in any form, by any means or in any media, is strictly prohibited. Distribution or disclosure of this material to unauthorized persons is also prohibited. Disposal of this material does not alter any of the restrictions set forth above.



OUTER BANKS is a Netflix Original series

Die Darsteller

Chase Stokes	...	John B Routledge
Madelyn Cline	...	Sarah Cameron
Madison Bailey	...	Kiara Carrera
J.D.	...	Pope Heyward (as Jonathan Daviss)
Rudy Pankow	...	JJ Maybank
Austin North	...	Topper Thornton
Drew Starkey	...	Rafe Cameron
Carlacia Grant	...	Cleo
Charles Esten	...	Ward Cameron
Charles Halford	...	Big John
Andy McQueen	...	Carlos Singh
Cullen Moss	...	Shoupe
Lou Ferrigno Jr.	...	Ryan
Nicholas Cirillo	...	Barry
Marland Burke	...	Mike Carrera
Samantha Soule	...	Anna
Fiona Palomo	...	Sofia
Justin Matthew Smith	...	Barracuda Mike
Mary Rachel Quinn	...	Dr. Thornton
Emmanuel Kabongo	...	Raj

OBBX13

1
00:00:21 --> 00:00:22
Kooks...

2
00:00:25 --> 00:00:26
...und Pogues.

3
00:00:26 --> 00:00:27
Los, fang.

4
00:00:28 --> 00:00:28
Hör auf.

5
00:00:28 --> 00:00:30
Zwei Stämme,

6
00:00:32 --> 00:00:33
eine Insel.

7
00:00:33 --> 00:00:34
Hey, warte.

8
00:00:35 --> 00:00:36
Das war's?

9
00:00:36 --> 00:00:37
Ich dachte, es wäre klar.

10
00:00:37 --> 00:00:38
-Sorry, ich...
-Klappe.

11
00:00:39 --> 00:00:44
Als ich John B küsste,
gab ich meine Kook-Karte ab.

12

00:00:49 --> 00:00:50
Es war besiegelt.

13

00:00:50 --> 00:00:51
Halt dich fest!

14

00:00:53 --> 00:00:55
Poguelandia für immer.

15

00:00:56 --> 00:00:58
Alles gut.

16

00:00:59 --> 00:01:00
Aber zurück in Kildare

17

00:01:02 --> 00:01:03
war alles umgekehrt.

18

00:01:03 --> 00:01:05
Komm her, JJ!

19

00:01:06 --> 00:01:08
Plötzlich hatte er einen Vater.

20

00:01:08 --> 00:01:09
Willkommen zu Hause.

21

00:01:10 --> 00:01:11
Ein Zuhause.

22

00:01:13 --> 00:01:14
Und ich?

23

00:01:16 --> 00:01:17
Ich hatte nichts mehr.

24
00:01:22 --> 00:01:23
Keine Familie.

25
00:01:25 --> 00:01:27
Kein Zuhause.

26
00:01:27 --> 00:01:28
Hallo?

27
00:01:29 --> 00:01:30
Kein Geld.

28
00:01:30 --> 00:01:31
Sarah? Was machst du da?

29
00:01:32 --> 00:01:33
Nichts.

30
00:01:35 --> 00:01:37
Aber meine alten Freunde.

31
00:01:38 --> 00:01:40
Die Kooks.

32
00:01:41 --> 00:01:42
Die mich wieder aufnahmen.

33
00:01:46 --> 00:01:47
Als Kook geboren,

34
00:01:48 --> 00:01:49
zur Pogue geworden.

35
00:01:49 --> 00:01:52
-Bis dass der Tod uns scheidet?

-Bis dass der Tod uns scheidet.

36

00:02:01 --> 00:02:02
Komm schon, wach auf!

37

00:02:03 --> 00:02:04
Sarah, wach auf!

38

00:02:14 --> 00:02:16
Aber was bin ich wirklich?

39

00:02:16 --> 00:02:17
Kook oder Pogue?

40

00:02:20 --> 00:02:22
Ganz ehrlich, im Moment

41

00:02:23 --> 00:02:25
weiß ich das selbst nicht.

42

00:02:26 --> 00:02:27
Ich meine,

43

00:02:28 --> 00:02:31
selbst als er am Boden lag,
hat John B weitergemacht.

44

00:02:31 --> 00:02:34
Ja, so kenne ich ihn nicht.
Denkst du, sie verhaften ihn?

45

00:02:34 --> 00:02:37
Das darf nicht passieren. Nicht jetzt.

46

00:02:37 --> 00:02:41
Sonst kann er seinem Dad nicht helfen.

Ich muss das klären.

47

00:02:41 --> 00:02:43
Fährst du mich zu Topper? Bitte.

48

00:02:44 --> 00:02:46
Macht's das nicht nur schlimmer?

49

00:02:46 --> 00:02:47
Keine Ahnung.

50

00:02:47 --> 00:02:50
Ich weiß auch nicht,
wie's mit mir und John B weitergeht.

51

00:02:50 --> 00:02:54
Aber ich kann das nicht zulassen,
während sein Dad in Gefahr ist.

52

00:02:56 --> 00:02:57
Ich muss es versuchen.

53

00:03:13 --> 00:03:16
Einfach seine gesamte Visage, weißt du?

54

00:03:16 --> 00:03:19
Dieses ganze "Nicht böse gemeint, Bro."
Verstehst du?

55

00:03:19 --> 00:03:23
"Nicht böse".
Bisschen schwierig, ihm das abzukaufen.

56

00:03:23 --> 00:03:26
Dieser Blick, dieser Kook-Blick, weißt du?

57

00:03:26 --> 00:03:28
-Eine Provokation.
-Provokation.

58
00:03:28 --> 00:03:32
Provokation.
Ich meine, dir blieb nichts anderes übrig.

59
00:03:32 --> 00:03:34
-Es musste sein.
-Danke, genau.

60
00:03:34 --> 00:03:37
Aber jetzt müssen wir
schnellstens nach Südamerika.

61
00:03:37 --> 00:03:39
-Die haben meinen Dad.
-Hast du Essen?

62
00:03:40 --> 00:03:43
Aber hey,
ohne Pässe können wir nicht fliegen.

63
00:03:43 --> 00:03:46
-Es braucht Alternativen.
-Das Geld von Portis?

64
00:03:46 --> 00:03:49
-Das hat mein Dad.
-Und ein Boot?

65
00:03:49 --> 00:03:52
Mit einem Boot ginge es, denn die HMS...

66
00:03:52 --> 00:03:53
Na ja, du weißt schon.

67

00:03:53 --> 00:03:57

-Oh, Limbreys Boot! Was ist damit?

-Das gilt nicht mehr.

68

00:03:57 --> 00:04:01

Und die HMS schafft's nicht da runter.

Also: kein Boot.

69

00:04:01 --> 00:04:02

Das bedeutet also,

70

00:04:03 --> 00:04:08

wir haben kein Geld und auch kein Boot,
das es nach Südamerika schafft. Toll.

71

00:04:08 --> 00:04:10

Aber ich kenne da vielleicht wen.

72

00:04:10 --> 00:04:12

Ich habe eine Idee.

73

00:04:12 --> 00:04:15

-Oh-oh.

-Sag nicht einfach "Oh-oh".

74

00:04:15 --> 00:04:19

-Du bist so negativ.

-Runter! Da draußen ist Shoupe!

75

00:04:21 --> 00:04:22

Ok, John B!

76

00:04:23 --> 00:04:25

-Scheiße!

-Komm.

77

00:04:25 --> 00:04:27
Huhu! Jemand zu Hause?

78
00:04:27 --> 00:04:30
-John B?
-Da drunter!

79
00:04:31 --> 00:04:33
-Scheiße!
-Los, los!

80
00:04:33 --> 00:04:35
Ok, John B. Ich weiß, dass du da bist.

81
00:04:38 --> 00:04:39
Klappe!

82
00:04:42 --> 00:04:44
Wenn er dich sieht, ist es vorbei.

83
00:04:44 --> 00:04:46
-Ich weiß, JJ.
-Ist dir das klar?

84
00:04:46 --> 00:04:48
Ich weiß, du kannst mich hören.

85
00:04:48 --> 00:04:52
Komm raus und rede,
sonst machst du's nur schlimmer.

86
00:04:55 --> 00:04:56
Ok.

87
00:05:15 --> 00:05:16
Okey-dokey.

88

00:05:17 --> 00:05:18

Wie du willst.

89

00:05:19 --> 00:05:21

Du weißt, wo du mich findest.

90

00:05:26 --> 00:05:28

-Ok, weg hier. Los, geh!

-Alles klar.

91

00:05:28 --> 00:05:31

Ich habe einen Plan. Könnte funktionieren.

92

00:05:32 --> 00:05:34

Nicht ganz kosher, könnte aber gehen.

93

00:05:35 --> 00:05:37

Nein, warte. Was für ein Plan?

94

00:05:37 --> 00:05:40

Das erfährst du später,
er steht erst zur Hälfte.

95

00:05:40 --> 00:05:42

Mir würde schon ein Viertel...

96

00:05:42 --> 00:05:44

-Nä-nä, komm!

-Äff mich nicht nach.

97

00:05:48 --> 00:05:49

Hey.

98

00:05:51 --> 00:05:52

Hey.

99

00:05:52 --> 00:05:55

Und das hier gehört echt alles dir?

100

00:05:56 --> 00:05:57

Ich bin quasi der Gutsherr.

101

00:06:15 --> 00:06:18

Entweder du oder dein Pops, Rafe.

102

00:06:18 --> 00:06:19

Wenn ich du wäre,

103

00:06:19 --> 00:06:23

würde ich ihn ausschalten,
bevor er anfängt zu singen.

104

00:06:27 --> 00:06:29

-Du bist der Beste, Rafe.

-Hey.

105

00:06:30 --> 00:06:32

Das bleibt auch so.

106

00:06:44 --> 00:06:45

Hey, gehst du?

107

00:06:47 --> 00:06:48

Ja.

108

00:06:50 --> 00:06:53

Ich muss etwas erledigen,
du kannst aber bleiben.

109

00:06:53 --> 00:06:54

Ich komme wieder.

110

00:06:59 --> 00:07:01

Ich kümmere mich um die Firma, ok?

111

00:07:02 --> 00:07:06

Ich fange neu an, knüpfe Kontakte
und versuche, mir etwas aufzubauen, ok?

112

00:07:06 --> 00:07:10

Also verschwinde wieder auf deine Insel,
wo du sicher bist.

113

00:07:10 --> 00:07:12

Und hör auf, mir dazwischenzufunken, ok?

114

00:07:12 --> 00:07:15

Wenn irgendwer dich hier sieht, war's das.

115

00:07:16 --> 00:07:19

Ich dachte mir schon,
dass gerade du mich hier findest.

116

00:07:20 --> 00:07:21

Aber das ist gut so.

117

00:07:21 --> 00:07:24

Ich denke, seit gestern ist mehr als klar...

118

00:07:27 --> 00:07:28

...dass ich recht hatte.

119

00:07:29 --> 00:07:31

Du bist auf dem Holzweg, Rafe.

120

00:07:31 --> 00:07:33

Deine Meinung, ok? Ich bin zufrieden.

121
00:07:33 --> 00:07:36
Du machst
immer wieder die gleichen Fehler.

122
00:07:36 --> 00:07:38
Die gleichen wie ich, ok?

123
00:07:38 --> 00:07:40
-Klar.
-Also werde ich dir helfen, Junge.

124
00:07:40 --> 00:07:42
Ich passe ein paar Dinge an.

125
00:07:44 --> 00:07:45
Was meinst du?

126
00:07:47 --> 00:07:49
Ich entziehe dir die Kontrolle.

127
00:07:52 --> 00:07:53
Was?

128
00:07:54 --> 00:07:56
Du hast nicht mehr das Sagen, Rafe.

129
00:07:58 --> 00:07:59
Was soll das heißen?

130
00:08:00 --> 00:08:03
Meine Anwälte
haben ein neueres Dokument gefunden,

131
00:08:03 --> 00:08:05
das Rose begünstigt.

132
00:08:08 --> 00:08:09
-Rose?
-Ja.

133
00:08:09 --> 00:08:12
Dachtest du,
ich gebe die Kontrolle vollständig auf?

134
00:08:13 --> 00:08:16
Ohne noch etwas beeinflussen zu können?

135
00:08:17 --> 00:08:19
-Ich bin großzügig zu meinen Kindern.
-Ach ja?

136
00:08:19 --> 00:08:21
-Aber kein Trottel.
-Nein.

137
00:08:21 --> 00:08:26
Du bist ganz offensichtlich überfordert.
Und darum übernimmt Rose.

138
00:08:27 --> 00:08:29
Und wir kürzen dein Gehalt.

139
00:08:29 --> 00:08:33
Wir verkaufen Tannyhill,
du ziehst bis Ende der Woche aus.

140
00:08:33 --> 00:08:34
Ok.

141
00:08:35 --> 00:08:36
Ich weiß, es ist hart.

142

00:08:36 --> 00:08:40
Es ist hart, dieses Leben aufzugeben,
aber es muss sein.

143
00:08:40 --> 00:08:42
Weil wir ein neues Leben beginnen.

144
00:08:43 --> 00:08:45
Wir werden wiedergeboren.

145
00:08:45 --> 00:08:49
Aber dafür müssen wir
dieses Leben loslassen und begraben.

146
00:08:49 --> 00:08:51
Wiedergeboren?

147
00:08:51 --> 00:08:53
-Meinst du das ernst?
-Ja.

148
00:08:54 --> 00:08:57
Bruder Cameron? Du erträgst nicht,
dass ich jetzt das Sagen habe!

149
00:08:58 --> 00:09:00
Hast du das denn, Rafe?

150
00:09:01 --> 00:09:02
Das Sagen?

151
00:09:05 --> 00:09:07
Ich erzähle den Bullen von dir.

152
00:09:08 --> 00:09:10
-Dass du lebst.
-Ja?

153

00:09:11 --> 00:09:12

Also...

154

00:09:14 --> 00:09:16

Etwas zu sagen habe ich.

155

00:09:18 --> 00:09:24

Tja, dann muss ich denen wohl sagen,
dass du Sheriff Peterkin getötet hast.

156

00:09:27 --> 00:09:29

Nicht, dass ich das wollte, aber...

157

00:09:31 --> 00:09:33

Vielleicht wär's das Beste für dich.

158

00:09:34 --> 00:09:36

Dich den Dingen zu stellen.

159

00:09:36 --> 00:09:39

Sie wären sicher gnädig.
Und Sarah wäre auf meiner Seite.

160

00:09:39 --> 00:09:40

Sie war ja da.

161

00:09:41 --> 00:09:42

Warst du bei ihr?

162

00:09:43 --> 00:09:45

Klar war ich das. Sie ist meine Tochter.

163

00:09:46 --> 00:09:49

Ich habe ihr Hilfe angeboten, aber...

164
00:09:58 --> 00:09:59
Rafe.

165
00:10:00 --> 00:10:01
Siehst du?

166
00:10:03 --> 00:10:04
Der Teufel hat dich in der Hand.

167
00:10:10 --> 00:10:11
Du willst mich erschießen?

168
00:10:15 --> 00:10:17
Das kannst du nicht.

169
00:10:19 --> 00:10:23
So wütend du auch bist,
ich bin dein Vater, und du liebst mich.

170
00:11:07 --> 00:11:09
Ein Nichtsnutz namens John B.

171
00:11:09 --> 00:11:13
Hat einfach weitergemacht,
selbst als er schon bewusstlos war.

172
00:11:13 --> 00:11:14
Ist das zu fassen?

173
00:11:14 --> 00:11:18
Gott sei Dank waren CT
und Ultraschall unauffällig.

174
00:11:21 --> 00:11:22
Ich rufe dich zurück.

175

00:11:26 --> 00:11:29
Dr. Thornton, es tut mir so leid.

176

00:11:29 --> 00:11:32
Tja, davon wird mein Sohn
leider auch nicht gesund.

177

00:11:33 --> 00:11:34
Nein.

178

00:11:37 --> 00:11:38
Darf ich zu ihm?

179

00:11:43 --> 00:11:44
Nur zu.

180

00:11:50 --> 00:11:52
Ok. Hey, ich...

181

00:11:53 --> 00:11:55
Solltest du dich nicht ausruhen?

182

00:11:56 --> 00:11:57
Topper!

183

00:12:01 --> 00:12:06
Du weißt, ich hätte ihn plattgemacht.
Hab ich ja auch schon zweimal.

184

00:12:06 --> 00:12:11
Aber ich wollte anständig bleiben
und Mike und Annas Party nicht ruinieren.

185

00:12:11 --> 00:12:13
-Ja, und das war richtig.
-Ich weiß.

186

00:12:13 --> 00:12:16
Aber jetzt stehe ich da
wie ein Schwächling.

187

00:12:17 --> 00:12:21
Dumm nur für John B,
dass ich mich revanchieren werde.

188

00:12:21 --> 00:12:23
Es tut mir leid, Topper.

189

00:12:24 --> 00:12:26
Ich wollte nicht, dass das passiert.

190

00:12:27 --> 00:12:30
Ok, wenn es dir wirklich leidtut, Sarah...

191

00:12:32 --> 00:12:34
...dann sag gegen ihn aus.

192

00:12:36 --> 00:12:38
Würdest du das für mich tun?

193

00:12:41 --> 00:12:43
Du zeigst ihn wirklich an?

194

00:12:43 --> 00:12:46
Ja, klar.
Hast du gesehen, was passiert ist?

195

00:12:48 --> 00:12:51
Er schlug ohne Warnung zu
und machte weiter, als ich weg war.

196

00:12:51 --> 00:12:52

Ich weiß.

197

00:12:53 --> 00:12:55
Wir fahren heute Nachmittag.

198

00:12:56 --> 00:12:57
Du warst doch dabei.

199

00:12:58 --> 00:13:00
Würdest du für meinen Sohn aussagen?

200

00:13:05 --> 00:13:06
Natürlich.

201

00:13:09 --> 00:13:10
Ja?

202

00:13:10 --> 00:13:11
Wir treffen uns dort.

203

00:13:38 --> 00:13:42
Oh, toll. Das Rockfish.
Wo man sich mit Bierflaschen prügelt.

204

00:13:42 --> 00:13:44
Hier gibt's einen Kerl,

205

00:13:44 --> 00:13:46
der immer hier ist
und eine Menge Ware umschlägt.

206

00:13:47 --> 00:13:48
Mein Dad arbeitete für ihn.

207

00:13:48 --> 00:13:49
Komm schon.

208

00:13:50 --> 00:13:51
Nein, warte.

209

00:13:53 --> 00:13:55
-Sag nicht Barracuda Mike.
-Ok, dann nicht.

210

00:13:56 --> 00:13:58
Hey, gibt's keine bessere Option?

211

00:13:58 --> 00:14:00
Oh, weißt du was? Die gibt's vielleicht.

212

00:14:00 --> 00:14:02
Nur haben wir keine, ok?

213

00:14:02 --> 00:14:04
Im Ernst, viel Zeit haben wir nicht.

214

00:14:04 --> 00:14:06
Dein Dad braucht Hilfe.

215

00:14:06 --> 00:14:10
Und dieser Kerl da
ist unser Ticket nach Südamerika.

216

00:14:10 --> 00:14:11
Vertrau mir.

217

00:14:12 --> 00:14:13
Überlass mir das Reden, ok?

218

00:14:15 --> 00:14:16
Yo, Mike!

219

00:14:16 --> 00:14:18
Yo! Du kennst mich noch, oder?

220

00:14:18 --> 00:14:21
-Es liegt dir auf der Zunge, stimmt's?
-Lukes Sohn!

221

00:14:21 --> 00:14:23
Das geht auch.

222

00:14:23 --> 00:14:27
Oder eben JJ.
Und das hier ist mein guter Freund John B.

223

00:14:27 --> 00:14:28
-Hey.
-Routledge.

224

00:14:28 --> 00:14:31
-Genau der.
-Hab von euch gehört.

225

00:14:31 --> 00:14:32
Oh-oh.

226

00:14:32 --> 00:14:35
Er ist ein eiskalter Cop-Killer.

227

00:14:35 --> 00:14:36
Bin ich nicht.

228

00:14:37 --> 00:14:39
Ich will ganz ehrlich sein.

229

00:14:39 --> 00:14:42
Wir stecken etwas in der Klemme

230

00:14:42 --> 00:14:44
und müssen nach Südamerika, falls du...

231

00:14:44 --> 00:14:45
Sorry, Kleiner.

232

00:14:45 --> 00:14:48
Hab gerade mein Reisebüro verkauft.

233

00:14:49 --> 00:14:53
Na ja, ich meine,
wir wollen natürlich nichts geschenkt.

234

00:14:53 --> 00:14:55
Du profitierst auch davon.

235

00:14:55 --> 00:14:56
-Eine Art Symbiose.
-Ja.

236

00:14:56 --> 00:14:59
Darauf wollen wir hinaus.
Bei einer Überredung...

237

00:14:59 --> 00:15:04
-Unterredung. Er meint Unterredung.
-Einer Unterredung unter vier Augen.

238

00:15:04 --> 00:15:05
Wenn das ok ist.

239

00:15:08 --> 00:15:11
-Warte hier.
-Nein, das machst du nicht.

240

00:15:12 --> 00:15:13
Entschuldige.

241
00:15:18 --> 00:15:22
Hör zu, ich weiß,
du lässt Gras aus Südamerika einfliegen.

242
00:15:22 --> 00:15:24
Und das muss entladen werden.

243
00:15:24 --> 00:15:27
Mein Dad hat das für dich gemacht.
Und ich kann das auch, Mike.

244
00:15:28 --> 00:15:32
Wie viel hat er noch pro Abend gekriegt?
Zehn Riesen, oder?

245
00:15:32 --> 00:15:36
Eine Stange Geld.
Aber bei uns gibt's das viel billiger, ok?

246
00:15:36 --> 00:15:37
Nämlich umsonst.

247
00:15:39 --> 00:15:41
-Nichts ist umsonst.
-Das finde ich auch, ok?

248
00:15:41 --> 00:15:43
Also will ich ehrlich sein.

249
00:15:44 --> 00:15:48
Wir wollen nur einen Platz im Frachtraum,
wenn du das nächste Mal runterfliegst.

250
00:15:48 --> 00:15:52

-Ihr wollt nur mitfliegen.
-Nur mitfliegen. Im Frachtraum.

251

00:15:52 --> 00:15:55
Und im Gegenzug
kriegst du zwei Paar fähige Hände

252

00:15:55 --> 00:15:57
und sparst dir zwanzig Riesen.

253

00:15:57 --> 00:16:00
Keine Ahnung,
für mich klingt das ziemlich umsonst.

254

00:16:00 --> 00:16:01
Was sagst du?

255

00:16:02 --> 00:16:05
Und, was fangt ihr hier draußen so?

256

00:16:05 --> 00:16:06
Geld.

257

00:16:08 --> 00:16:09
-17:30.
-17:30. Heute Abend.

258

00:16:09 --> 00:16:10
Alles klar.

259

00:16:10 --> 00:16:12
-Freut mich jedenfalls.
-Wir gehen.

260

00:16:14 --> 00:16:16
-Ok, worum geht's?
-Nichts Wildes.

261

00:16:16 --> 00:16:17

-Nichts Wildes?

-Ja.

262

00:16:17 --> 00:16:21

Jedes Mal, wenn du das sagst,
wird es doch wild.

263

00:16:21 --> 00:16:24

Das wird der leichteste Job der Welt, Bro.

264

00:16:25 --> 00:16:26

Wir laden nur aus.

265

00:16:26 --> 00:16:29

Wie am Flughafen,
wenn sie die Koffer aus dem...

266

00:16:30 --> 00:16:32

Genau das machen wir. Ok?

267

00:16:32 --> 00:16:35

Und danach fliegen wir nach Südamerika

268

00:16:35 --> 00:16:37

und schlürfen Piña Coladas ok?

269

00:16:37 --> 00:16:40

Das wird ein Kinderspiel, John B.

270

00:16:41 --> 00:16:42

Du fährst.

271

00:16:47 --> 00:16:49

Endlich. Der Orinoco, John.

272

00:16:49 --> 00:16:51
Das Tor nach Eldorado.

273

00:16:52 --> 00:16:54
Ein Friedhof der Imperien.

274

00:16:56 --> 00:16:57
Viele sind gestorben.

275

00:17:00 --> 00:17:02
Vielleicht nicht als Letzte.

276

00:17:04 --> 00:17:06
Begrüßen Sie unseren Reiseleiter, John.

277

00:17:07 --> 00:17:09
Noch vier Tage bis zur Sommende.

278

00:17:10 --> 00:17:12
Dann gehen Sie in die Geschichte ein.

279

00:17:17 --> 00:17:18
Ich meine,

280

00:17:19 --> 00:17:22
es muss
eine Art Übersetzungsschlüssel sein, oder?

281

00:17:23 --> 00:17:24
Ich check's nicht.

282

00:17:25 --> 00:17:26
Hier.

283

00:17:26 --> 00:17:28
Das hier ist die Sonne.

284
00:17:28 --> 00:17:30
Und das das Symbol für Sonne.

285
00:17:30 --> 00:17:32
Und das hier ist Gold.

286
00:17:32 --> 00:17:34
Und das das Symbol für Gold, aber...

287
00:17:34 --> 00:17:36
Es ist kein Wörterbuch.

288
00:17:36 --> 00:17:38
Denkst du nicht auch,

289
00:17:39 --> 00:17:43
dass es richtig geordnet
eine bestimmte Botschaft enthält?

290
00:17:43 --> 00:17:44
Warte mal.

291
00:17:44 --> 00:17:46
Das kenne ich irgendwoher.

292
00:17:47 --> 00:17:48
Sonne.

293
00:17:49 --> 00:17:50
Sonne, Sonne...

294
00:17:51 --> 00:17:54
Weißt du, was ich nicht verstehe?

295

00:17:54 --> 00:17:58
Er hatte diese eine Gelegenheit,
seiner Tochter zu schreiben

296

00:17:58 --> 00:18:00
und schickt ihr dann das hier.

297

00:18:01 --> 00:18:04
Überleg doch mal.
Eine Kalinago-Übersetzung?

298

00:18:04 --> 00:18:05
Doch sicher nicht ohne Grund.

299

00:18:06 --> 00:18:07
Sein Vermächtnis.

300

00:18:07 --> 00:18:12
Cleo, das ist es.
Er wollte, dass sie Eldorado findet.

301

00:18:17 --> 00:18:19
-Gehen wir der Sache nach.
-Ja, gute Idee.

302

00:18:19 --> 00:18:21
Und ich weiß auch schon, wo.

303

00:18:22 --> 00:18:25
-Hier versteckt sich dein Dad?
-Ich würd's jedenfalls tun.

304

00:18:26 --> 00:18:27
Sicher, dass du das tun willst?

305

00:18:29 --> 00:18:31
Nein. Aber ich muss John B helfen.

306
00:18:32 --> 00:18:36
Ok, falls ich Schreie höre,
komme ich rein und mache Fotos vom Tatort.

307
00:18:37 --> 00:18:38
Du bist die Beste.

308
00:18:40 --> 00:18:41
Viel Glück.

309
00:18:59 --> 00:19:00
Hey, Schätzchen.

310
00:19:05 --> 00:19:07
Ich habe auf dich gewartet.

311
00:19:11 --> 00:19:13
Du sagtest doch,

312
00:19:13 --> 00:19:15
du würdest alles tun,

313
00:19:15 --> 00:19:17
um es wiedergutzumachen.

314
00:19:18 --> 00:19:19
Natürlich.

315
00:19:20 --> 00:19:21
Das würde ich.

316
00:19:23 --> 00:19:24
Du kannst etwas tun.

317

00:19:26 --> 00:19:27
Was du willst.

318

00:19:29 --> 00:19:30
Ich weiß nicht, Mann.

319

00:19:30 --> 00:19:33
Du denkst zu viel darüber nach, ok?

320

00:19:33 --> 00:19:36
Das sind Bauern aus Südamerika,
die Bio-Saatgut liefern,

321

00:19:36 --> 00:19:37
das wir ausladen.

322

00:19:37 --> 00:19:40
-Mal ehrlich, es sind Drogen...
-Willst du zu deinem Dad?

323

00:19:40 --> 00:19:43
Ja, will ich, ok?
Aber es muss funktionieren.

324

00:19:43 --> 00:19:45
Ich habe an ihm gezweifelt,

325

00:19:45 --> 00:19:48
dabei wollte er mich nur beschützen.

326

00:19:48 --> 00:19:51
Und jetzt wurde er entführt.
Also sorry, wenn ich...

327

00:19:51 --> 00:19:52

Hör zu, ich weiß.

328

00:19:52 --> 00:19:55

Weißt du,
wem du jetzt vertrauen musst? Papa J.

329

00:19:56 --> 00:19:59

Ok? Ich kriege das hin. Hundertprozentig.

330

00:19:59 --> 00:20:01

Sechzig Prozent wären schon gut.

331

00:20:02 --> 00:20:05

-Scheiße, sieh dir das an.
-Wie ein Camper mit Flügeln.

332

00:20:08 --> 00:20:10

-Mist, die laden schon aus.
-Scheiße.

333

00:20:11 --> 00:20:13

Yo! Wir kommen doch nicht zu spät, oder?

334

00:20:13 --> 00:20:17

Nein. Aber es gab eine Planänderung.

335

00:20:19 --> 00:20:20

Ok?

336

00:20:20 --> 00:20:24

Ihr beide fahrt nach Elizabeth City
und macht die Übergabe.

337

00:20:24 --> 00:20:25

Die Adresse ist im Truck.

338

00:20:25 --> 00:20:28
Ihr könnt
mit einem Fluchtwagen zurückfahren.

339
00:20:29 --> 00:20:30
Der Flieger wartet.

340
00:20:30 --> 00:20:34
Alles klar, ok.
Wir sollen also nur den Truck fahren, ja?

341
00:20:34 --> 00:20:35
Korrekt.

342
00:20:39 --> 00:20:41
Ich borge ihn mir mal kurz, Sekunde.

343
00:20:42 --> 00:20:45
Hey, das war nicht abgemacht.
Das ist viel riskanter.

344
00:20:45 --> 00:20:49
Scheißegal, was abgemacht war.
Wer A sagt, muss auch B sagen.

345
00:20:49 --> 00:20:52
-Zieht es durch, dann fliegt ihr.
-Aber...

346
00:20:52 --> 00:20:53
Wenn nicht...

347
00:20:54 --> 00:20:57
Du weißt, wie das läuft, oder?

348
00:21:03 --> 00:21:06
Die Highway Patrol

hat gerade Schichtwechsel.

349

00:21:06 --> 00:21:09
Das ist euer Zeitfenster.
Fahrt zum Übergabehaus.

350

00:21:09 --> 00:21:11
Die Route ist im Truck.

351

00:21:11 --> 00:21:13
Mit Glück seid ihr
vor Sonnenuntergang zurück.

352

00:21:13 --> 00:21:14
Na los.

353

00:21:17 --> 00:21:18
Nimm die Schlüssel.

354

00:21:20 --> 00:21:23
Ja. Kein Problem. Steig ein.

355

00:21:30 --> 00:21:34
-Weißt du, was wir geladen haben?
-Ja, John B, das weiß ich.

356

00:21:34 --> 00:21:38
-Das wird schon.
-Ich habe deine bescheuerten Pläne satt.

357

00:21:38 --> 00:21:39
Verdammt!

358

00:21:39 --> 00:21:43
Das hier ist noch dämlicher
als das mit dem Blinddarm im Knast.

359

00:21:43 --> 00:21:44
Das war genial.

360

00:21:44 --> 00:21:47
Hol den Atlas raus,
Keine Ahnung, wohin ich muss.

361

00:21:47 --> 00:21:50
Also gut, wir müssen zur 158, ok?

362

00:21:50 --> 00:21:52
Die hier, Mann. Reiß sie nur raus.

363

00:21:52 --> 00:21:53
Heilige Scheiße.

364

00:21:54 --> 00:21:57
-Ah, hier. Das wird ein...
-Ein Cop. Da ist ein Cop, JJ.

365

00:22:00 --> 00:22:02
-Shit.
-Ok, ganz cool.

366

00:22:02 --> 00:22:04
Ich bin cool. Du bist nicht cool.

367

00:22:04 --> 00:22:06
-Ich bin supercool.
-Ich auch.

368

00:22:06 --> 00:22:09
-Was ist das? Nein, tu das nicht.
-Ich winke nur.

369

00:22:09 --> 00:22:11

-JJ? Was...
-Hallo, Officer.

370
00:22:14 --> 00:22:16
-Was sollte das?
-Nie einem Cop winken!

371
00:22:16 --> 00:22:18
Regel Nummer eins für Umzugswagen!

372
00:22:19 --> 00:22:22
-Wir fahren erst fünf Minuten.
-Er steigt ein.

373
00:22:22 --> 00:22:24
Ok, bleib einfach ganz ruhig.

374
00:22:25 --> 00:22:28
Scheiße, er kommt. Scheiße, verdammt!

375
00:22:28 --> 00:22:30
Ok, Goblin-Modus. Wir müssen ihn abhängen.

376
00:22:30 --> 00:22:34
-Goblin-Modus? Was soll das sein?
-Ja, genau! Festhalten!

377
00:22:34 --> 00:22:35
-Ich schaffe das!
-JJ!

378
00:22:41 --> 00:22:43
-Steig aus, los!
-Ok.

379
00:22:43 --> 00:22:45
Wenn wir das überstehen,

bringe ich dich um!

380

00:22:45 --> 00:22:48

Nicht nötig, das übernimmt Barracuda Mike.

381

00:22:57 --> 00:22:59

Pizarro.

382

00:22:59 --> 00:23:00

Sir Walter Raleigh.

383

00:23:01 --> 00:23:04

Auch sie fuhren diesen Fluss hoch, John.

384

00:23:05 --> 00:23:08

Angetrieben von einem Fieber,
genau wie wir,

385

00:23:08 --> 00:23:12

das unzählige Armeen
und unglaubliche Gräueltaten entfesselte.

386

00:23:12 --> 00:23:17

Und all diese Toten, John, für etwas,
das nur gerüchteweise existierte.

387

00:23:18 --> 00:23:20

Etwas, das nie jemand gefunden hat.

388

00:23:21 --> 00:23:25

Mein Großvater
ist auf diesem Schiff gestorben, John.

389

00:23:25 --> 00:23:27

Wie so viele andere auch.

390

00:23:27 --> 00:23:29
Und wofür?

391

00:23:29 --> 00:23:32
Wofür? Für nichts! Sie haben versagt.

392

00:23:32 --> 00:23:34
Sie haben meinen Freund getötet.

393

00:23:35 --> 00:23:39
Warum? Damit Ihr Großvater
nicht umsonst gestorben ist?

394

00:23:39 --> 00:23:40
Vor über hundert Jahren?

395

00:23:40 --> 00:23:41
Ganz genau.

396

00:23:42 --> 00:23:44
Und was ist mit Ihnen?

397

00:23:45 --> 00:23:48
Das Fieber treibt sie schon lange um.

398

00:23:48 --> 00:23:52
Es kostete Sie Ihre Karriere,
aber Sie machten weiter. Warum?

399

00:23:55 --> 00:23:57
Für den Jungen, denke ich.

400

00:23:59 --> 00:24:03
Es war unser Projekt.
Was andere von mir hielten, war mir egal.

401

00:24:03 --> 00:24:07
Aber ich wollte, dass er weiß, dass ich...

402
00:24:09 --> 00:24:11
...kein Versager bin.

403
00:24:14 --> 00:24:17
Wir sind gar nicht so verschieden, John.

404
00:24:18 --> 00:24:20
Gar nicht so verschieden.

405
00:24:22 --> 00:24:26
Hör zu, ich habe mir das gut überlegt, ok?

406
00:24:26 --> 00:24:30
Du hast es selbst gesagt, ok?
Die einzige Gefahr ist mein Dad.

407
00:24:31 --> 00:24:34
Das müssen wir im Keim ersticken.
Und ihn erledigen.

408
00:24:34 --> 00:24:36
Wer wird es schon erfahren?

409
00:24:36 --> 00:24:39
Man kann niemanden töten,
der bereits tot ist.

410
00:24:41 --> 00:24:45
Hey, wenn mein Dad hierbleibt,

411
00:24:45 --> 00:24:46
ist unser Deal,

412

00:24:47 --> 00:24:50
unser Business,
über die Firma Geld zu waschen,

413

00:24:50 --> 00:24:51
der ganze Fifty-Fifty-Scheiß,

414

00:24:52 --> 00:24:53
Geschichte.

415

00:24:53 --> 00:24:55
Was du verlangst,

416

00:24:56 --> 00:24:58
ist etwas, das man nie wieder

417

00:25:00 --> 00:25:01
ungeschehen machen kann.

418

00:25:02 --> 00:25:04
Es gibt kein Zurück.

419

00:25:05 --> 00:25:08
Hier geht's um deine Familie
und deinen Pops.

420

00:25:09 --> 00:25:11
Das macht es komplizierter.

421

00:25:12 --> 00:25:13
Rein hypothetisch gesprochen,

422

00:25:14 --> 00:25:15
sagen wir,

423

00:25:16 --> 00:25:17

ich tu's.

424

00:25:18 --> 00:25:19
Aber dann, egal warum,

425

00:25:20 --> 00:25:23
änderst du deine Meinung.

426

00:25:24 --> 00:25:25
Und verpfeifst mich.

427

00:25:29 --> 00:25:30
Nein.

428

00:25:32 --> 00:25:35
Das hat er sich schon lange verdient.

429

00:25:43 --> 00:25:45
Er hatte immer seinen Stiefel
in meinem Nacken.

430

00:25:48 --> 00:25:50
Er hat mich kleingehalten.

431

00:25:54 --> 00:25:55
Aber das ist bald vorbei.

432

00:26:03 --> 00:26:04
Ich bleibe dabei.

433

00:26:18 --> 00:26:20
Mein Dad ist irgendwo in Südamerika,

434

00:26:20 --> 00:26:23
vermutlich mit einem Messer an der Kehle.

435

00:26:23 --> 00:26:26
Und wir spielen Drogenkuriere?
Im Goblin-Modus?

436

00:26:26 --> 00:26:30
Wie oft beklagst du dich noch,
dass ich dir helfe?

437

00:26:30 --> 00:26:33
Hilfe ist das genaue Gegenteil
von dem hier!

438

00:26:33 --> 00:26:34
Weißt du was? Stimmt.

439

00:26:35 --> 00:26:36
Du hast absolut recht.

440

00:26:37 --> 00:26:40
Und wer ist schuld daran?
Du und dein schatzbesessener Vater.

441

00:26:43 --> 00:26:44
Oh, ok.

442

00:26:44 --> 00:26:46
-Jetzt auf diese Tour?
-Ja.

443

00:26:46 --> 00:26:47
Ja.

444

00:26:47 --> 00:26:50
Dann aber auch auf diese Tour.
Komm her, Mann!

445

00:26:50 --> 00:26:53
Gut so, darauf habe ich gewartet!

446
00:26:55 --> 00:26:56
Lass mich los!

447
00:26:57 --> 00:26:58
Hallo, Jungs!

448
00:27:02 --> 00:27:04
-Hey, Shoupe.
-Alles ok?

449
00:27:04 --> 00:27:06
Ja, wir... Wir hatten nur...

450
00:27:07 --> 00:27:08
Alles gut.

451
00:27:10 --> 00:27:11
Peilsender.

452
00:27:11 --> 00:27:14
Macht's leichter,
euch im Auge zu behalten.

453
00:27:14 --> 00:27:18
An alle Einheiten,
sind unterwegs zum Transporter. Over.

454
00:27:18 --> 00:27:20
-Ok.
-Die Pflicht ruft wohl.

455
00:27:20 --> 00:27:24
-Dann halten wir Sie mal nicht länger auf.
-Wartet.

456

00:27:24 --> 00:27:27

Wir haben einen Transporter voller Drogen,

457

00:27:27 --> 00:27:28

draußen an der 158.

458

00:27:28 --> 00:27:30

Damit habt ihr nichts zu tun?

459

00:27:31 --> 00:27:34

Siehst du? Das ist Profiling, John B.

460

00:27:34 --> 00:27:35

Und das verbitte ich mir.

461

00:27:35 --> 00:27:40

Weil wir Pogues sind, sind wir Dealer?
So verzweifelt sind wir nicht.

462

00:27:40 --> 00:27:43

Stattdessen verprügelt ihr Leute
und ruiniert Partys.

463

00:27:43 --> 00:27:47

-Ok, dafür gibt's eine Erklärung.

-Ich sag's nur ungern.

464

00:27:47 --> 00:27:49

-Es liegt ein Haftbefehl vor.

-Was?

465

00:27:49 --> 00:27:51

-Topper erstattet Anzeige.

-Weshalb?

466

00:27:51 --> 00:27:52
Er hat angefangen!

467
00:27:53 --> 00:27:55
-Ja, das hat er!
-Ich bin nur ehrlich.

468
00:27:55 --> 00:27:59
-Echt jetzt, was habe ich getan?
-Hände an den Wagen.

469
00:27:59 --> 00:28:01
Shoupe, ich habe nichts getan, ok?

470
00:28:01 --> 00:28:03
-Wissen Sie, was Topper getan hat?
-Nein.

471
00:28:03 --> 00:28:05
Aber was dein Freund getan hat.

472
00:28:06 --> 00:28:09
-Hat ihn verprügelt, vor der ganzen Stadt.
-Ja, weil...

473
00:28:09 --> 00:28:12
Sogar, als er schon am Boden lag.
Topper ist ein Idiot, ja.

474
00:28:12 --> 00:28:14
-Aber das geht nicht.
-Shoupe!

475
00:28:14 --> 00:28:17
Er hat sich an sein Mädchen rangemacht.
Sie hätten dasselbe getan!

476

00:28:17 --> 00:28:21
Ich versteh's ja, ok?
Aber das geht jetzt nicht.

477

00:28:21 --> 00:28:23
Überleg dir das nächstes Mal vorher.

478

00:28:23 --> 00:28:25
Kommen Sie, Mann. Schon wieder?

479

00:28:25 --> 00:28:28
-Dafür habe ich keine Zeit.
-Kommen Sie.

480

00:28:28 --> 00:28:30
-JJ, bitte.
-Er hat nichts gemacht.

481

00:28:30 --> 00:28:34
-Und das wissen Sie!
-Pass auf dich auf und mach keinen Ärger.

482

00:28:40 --> 00:28:41
Hey, John B,

483

00:28:41 --> 00:28:43
Hör zu, wir schaffen das.

484

00:28:43 --> 00:28:47
Wir kommen nach Südamerika
und retten deinen Dad. Versprochen.

485

00:28:48 --> 00:28:49
-Ok?
-Zurück, Kleiner.

486

00:28:49 --> 00:28:52

Das wird schon. Wir retten deinen Dad, ok?

487

00:28:52 --> 00:28:54

Hörst du, John B? Wir retten ihn!

488

00:28:58 --> 00:29:00

Schon wieder so etwas?

489

00:29:00 --> 00:29:04

Das ist genau dein Ding.

Du wärst nicht jeden Tag am Schreibtisch.

490

00:29:04 --> 00:29:07

-Sie bemalt Steine, Mom.

-Ich... Ok, ja. Das nicht.

491

00:29:07 --> 00:29:10

Aber hier, das ist alles in der Natur.

492

00:29:10 --> 00:29:13

Genau, was du gemacht hast.

Nur eben mit Struktur.

493

00:29:13 --> 00:29:16

Wer übers Meer segeln will,
muss sich ein Boot bauen.

494

00:29:16 --> 00:29:18

Ok? Und du hast es noch nicht gebaut.

495

00:29:18 --> 00:29:21

Dir fehlt die nötige Vorarbeit.

496

00:29:21 --> 00:29:24

Und ohne die segelst du nirgendwo hin.
Verstehst du?

497

00:29:24 --> 00:29:27
Dad will damit nur sagen,
dass es einen Plan braucht.

498

00:29:27 --> 00:29:29
Zu Sicherheit, das ist alles.

499

00:29:29 --> 00:29:33
Ich versteh's ja.
Und ich hätte wohl die gleichen Fragen.

500

00:29:33 --> 00:29:37
Ich war wochenlang weg
und schiebe die Schule vor mir her, aber...

501

00:29:38 --> 00:29:41
Es ist einfach so viel passiert.

502

00:29:41 --> 00:29:45
Ich wurde entführt, hatte Todesangst,
es hat sich alles verändert! Ich...

503

00:29:46 --> 00:29:49
Ich verstehe wirklich,
was ihr von mir wollt.

504

00:29:49 --> 00:29:52
Aber ich habe jetzt
keinen Kopf für Schule.

505

00:29:53 --> 00:29:57
Und erst recht nicht dafür,
für die Schule woandershin zu gehen.

506

00:29:57 --> 00:29:58
Ok.

507
00:30:01 --> 00:30:03
Hi, Mr. und Mrs. Carrera.

508
00:30:05 --> 00:30:07
-Einen Moment.
-Kiara.

509
00:30:07 --> 00:30:08
Komm zurück.

510
00:30:09 --> 00:30:10
Leute, was ist los?

511
00:30:10 --> 00:30:12
Kein guter Zeitpunkt gerade.

512
00:30:12 --> 00:30:15
Meine Eltern
sind quasi auf dem Kriegspfad.

513
00:30:15 --> 00:30:18
Wir machen's kurz.
Hast du noch das Foto aus Singhs Haus?

514
00:30:18 --> 00:30:21
-Das von dem Gemälde?
-Ja, klar.

515
00:30:21 --> 00:30:22
Danke.

516
00:30:22 --> 00:30:24
Das war nicht nett.

517
00:30:24 --> 00:30:27
-Sie ist verrückt.

-Verprellst du sie, verlieren wir sie.

518

00:30:28 --> 00:30:31

-Was sucht ihr denn?

-Cleo ist etwas aufgefallen.

519

00:30:31 --> 00:30:33

-Ok.

-Hier.

520

00:30:33 --> 00:30:36

-Ein Brief von Tanny an seine Tochter.

-Haben wir gefunden.

521

00:30:36 --> 00:30:38

Zwischen allerlei Zeug.

522

00:30:38 --> 00:30:40

Er steht in Verbindung zum Götzenbild.

523

00:30:40 --> 00:30:44

Sieh mal hier.

Siehst du das Symbol des Sonnenkönigs?

524

00:30:44 --> 00:30:45

Ja.

525

00:30:45 --> 00:30:48

Passt genau zu dem
auf dem Bild in Singhs Haus.

526

00:30:48 --> 00:30:51

Vielleicht, weil es häufig vorkommt?

-Nein.

527

00:30:51 --> 00:30:53

Das ist Kalinago,

was nie entschlüsselt wurde.

528

00:30:53 --> 00:30:55

-Niemals?

-Niemals.

529

00:30:55 --> 00:30:56

Niemals.

530

00:30:56 --> 00:31:01

Aber der Käpt'n der San Jose
fand angeblich jemanden, der es konnte.

531

00:31:01 --> 00:31:02

Weil er Eldorado fand.

532

00:31:04 --> 00:31:05

Eldorado.

533

00:31:06 --> 00:31:09

Der Priester an Bord der Royal Merchant.

534

00:31:09 --> 00:31:10

Ganz genau.

535

00:31:10 --> 00:31:15

Jedes Symbol in diesem Brief
ist auch auf dem Götzenbild.

536

00:31:15 --> 00:31:18

Das ist nicht irgendein
Rosettastein für Kalinago.

537

00:31:18 --> 00:31:22

Das ist der direkte Übersetzungsschlüssel
für das Götzenbild.

538

00:31:22 --> 00:31:24

Und wir können Big John damit retten.

539

00:31:24 --> 00:31:27

Das müssen wir sofort John B zeigen.

540

00:31:28 --> 00:31:29

Hey!

541

00:31:30 --> 00:31:31

Wo willst du hin?

542

00:31:32 --> 00:31:33

Zum Strand.

543

00:31:34 --> 00:31:36

Mal sehen, was die Wellen machen.

544

00:31:36 --> 00:31:38

Reden wir nachher weiter?

545

00:31:39 --> 00:31:40

Ja.

546

00:31:40 --> 00:31:41

Viel Spaß.

547

00:31:42 --> 00:31:43

Ja.

548

00:31:50 --> 00:31:54

-Es sind schon fünfzehn Minuten.

-Sie kommt sicher gleich.

549

00:31:54 --> 00:31:56

Sie ist so unzuverlässig.

550

00:31:56 --> 00:31:58

-Hey.

-Siehst du, Mom?

551

00:31:58 --> 00:32:00

Ich bin kein Idiot. Wie geht's?

552

00:32:00 --> 00:32:01

-Gut.

-Schön dich zu sehen.

553

00:32:03 --> 00:32:05

Weißt du es schon? Sie haben ihn.

554

00:32:06 --> 00:32:07

Er ist auf dem Revier.

555

00:32:07 --> 00:32:09

-Er ist da drin?

-Ja, John B ist hier.

556

00:32:09 --> 00:32:12

Shoupe hat ihn
auf der Route 12 geschnappt.

557

00:32:12 --> 00:32:13

Gott sei Dank.

558

00:32:14 --> 00:32:15

Oder?

559

00:32:17 --> 00:32:18

Können wir reden?

560

00:32:19 --> 00:32:21
Ja. Was gibt's?

561
00:32:25 --> 00:32:26
Komm mit.

562
00:32:29 --> 00:32:32
-Nur eine Sekunde, Mom.
-Topper, wir sind spät dran!

563
00:32:34 --> 00:32:35
Natürlich.

564
00:32:37 --> 00:32:39
Ok. Komm schon, Sarah.

565
00:32:40 --> 00:32:43
Ich kann mir schon denken,
was du sagen willst.

566
00:32:43 --> 00:32:45
Stehst du zu mir oder zu ihm?

567
00:32:51 --> 00:32:53
Ich erzähle dir jetzt etwas Verrücktes.

568
00:32:54 --> 00:32:56
Aber du musst mir bitte einfach zuhören.

569
00:32:59 --> 00:33:00
John Bs Dad Big John

570
00:33:01 --> 00:33:03
ist gerade in Südamerika.

571
00:33:04 --> 00:33:08

Er hat großen Ärger.
Und John B muss dorthin und ihm helfen.

572

00:33:09 --> 00:33:11
Aber das geht im Gefängnis nicht.

573

00:33:12 --> 00:33:14
Im Gefängnis. Also ist es doch das.

574

00:33:14 --> 00:33:17
-Nein. Topper...
-Ich soll ihn nicht anzeigen.

575

00:33:17 --> 00:33:18
Nein, das nicht.

576

00:33:20 --> 00:33:22
Du sollst nur einen Tag warten.

577

00:33:24 --> 00:33:27
Und danach kannst du machen,
was du willst,

578

00:33:27 --> 00:33:29
weil John B dann weg sein wird.

579

00:33:30 --> 00:33:31
Verstehst du?

580

00:33:31 --> 00:33:33
Vielleicht für immer.

581

00:33:38 --> 00:33:38
Für immer.

582

00:33:43 --> 00:33:46

Ok, wenn ich also einen Tag warte,

583

00:33:47 --> 00:33:49
wird John B weg sein.

584

00:33:50 --> 00:33:51
Ja?

585

00:33:57 --> 00:33:58
Ja.

586

00:34:03 --> 00:34:04
Und du gehst mit ihm?

587

00:34:07 --> 00:34:08
Ich bleibe hier.

588

00:34:10 --> 00:34:12
Versprichst du mir das?

589

00:34:16 --> 00:34:17
Ich versprech's.

590

00:34:22 --> 00:34:23
Ok.

591

00:34:24 --> 00:34:26
Ok, ich vertraue dir.

592

00:34:30 --> 00:34:31
Du kriegst deinen Tag.

593

00:34:32 --> 00:34:33
Danke.

594

00:34:36 --> 00:34:38
Ich melde mich später.

595
00:34:39 --> 00:34:40
Ja.

596
00:34:40 --> 00:34:41
Ok.

597
00:34:43 --> 00:34:45
Hey, ich...

598
00:34:52 --> 00:34:53
Ich liebe dich.

599
00:35:11 --> 00:35:14
-Topper, wo ist Sarah?
-Steig einfach ein, Mom.

600
00:35:14 --> 00:35:17
-Die warten da drinnen auf uns!
-Los.

601
00:35:17 --> 00:35:19
Das war ja klar.

602
00:35:22 --> 00:35:24
Du bist genau wie dein Vater.

603
00:35:24 --> 00:35:25
So schwach.

604
00:35:26 --> 00:35:28
Wir haben uns das hart erarbeitet!

605
00:35:30 --> 00:35:32

Die Outer Banks. Das Paradies auf Erden.

606

00:35:35 --> 00:35:37

Eine Seite für die Pogues.

607

00:35:40 --> 00:35:41

Eine für die Kooks.

608

00:35:46 --> 00:35:49

Von Geburt an wird einem gesagt,
zu welcher Seite man gehört.

609

00:35:52 --> 00:35:55

Aber ich denke, es zählt nicht,
was die Leute sagen.

610

00:35:58 --> 00:36:00

Sondern, welche Seite man wählt.

611

00:36:04 --> 00:36:06

Für welche Seite das Herz schlägt.

612

00:36:16 --> 00:36:18

Hast du mich rausgeholt?

613

00:36:21 --> 00:36:24

Hab einen Tag rausgeholt.
Viel Zeit hast du also nicht.

614

00:36:26 --> 00:36:28

Die anderen sind im Chateau.

615

00:36:32 --> 00:36:34

Ich weiß, du bist sauer.

616

00:36:35 --> 00:36:38

Aber ich habe dich rausgeholt
und kann dich nach Südamerika bringen.

617

00:36:40 --> 00:36:41
Die anderen warten.

618

00:36:42 --> 00:36:43
Kommst du?

619

00:36:44 --> 00:36:45
Ja.

620

00:36:54 --> 00:36:57
Hey, danke fürs Warten.

621

00:36:58 --> 00:37:00
Seht mal, wer da ist.

622

00:37:01 --> 00:37:02
Hey!

623

00:37:02 --> 00:37:04
-Willkommen zurück.
-Wow.

624

00:37:04 --> 00:37:06
Schön dich zu sehen, Mann.

625

00:37:06 --> 00:37:07
Das gibt's doch nicht.

626

00:37:09 --> 00:37:11
Ich hatte mich entschieden.

627

00:37:11 --> 00:37:15
Ich wusste nur nicht,

ob die Pogues mich zurücknehmen würden.

628

00:37:16 --> 00:37:19

Da ist etwas, das ich euch sagen muss.

629

00:37:19 --> 00:37:21

Ich kann uns zum Orinoco bringen.

630

00:37:21 --> 00:37:23

-Ist das dein Ernst?

-Ja.

631

00:37:24 --> 00:37:26

Ok. Und wie willst du das machen?

632

00:37:26 --> 00:37:28

Dad gibt uns sein Flugzeug.

633

00:37:28 --> 00:37:29

-Ward?

-Dein Dad?

634

00:37:29 --> 00:37:33

Ja. Heute Abend halten wir die Füße still,
morgen früh geht's los.

635

00:37:34 --> 00:37:38

Ok, das kommt unerwartet.

Dein Dad will uns wirklich helfen?

636

00:37:38 --> 00:37:41

-Ich habe mit ihm geredet, ja.

-Wir vertrauen Ward?

637

00:37:42 --> 00:37:43

Wir vertrauen Sarah.

638

00:37:44 --> 00:37:46

-Ok.

-Gut, mehr muss ich nicht hören.

639

00:37:46 --> 00:37:49

-Ok!

-Aber ich muss euch noch etwas sagen.

640

00:37:51 --> 00:37:54

Nach unserer Rückkehr von der Insel

641

00:37:55 --> 00:37:57

habe ich Dinge getan, die ich bereue.

642

00:37:58 --> 00:37:59

Sehr sogar.

643

00:38:05 --> 00:38:06

Ja, äh...

644

00:38:08 --> 00:38:11

Ich denke,
wir alle bereuen das eine oder andere.

645

00:38:15 --> 00:38:16

Und ich...

646

00:38:16 --> 00:38:18

Keine Ahnung, Poguelandia.

647

00:38:18 --> 00:38:21

Leute, ich muss ständig daran denken.

648

00:38:21 --> 00:38:23

Wir waren alle zusammen dort,

649
00:38:23 --> 00:38:27
und das war gut,
und das will ich nicht kaputtmachen.

650
00:38:27 --> 00:38:28
Und ich...

651
00:38:28 --> 00:38:30
Ich will nur wissen,
ob wir noch ein Team sind.

652
00:38:33 --> 00:38:34
Sind alle noch dabei?

653
00:38:37 --> 00:38:38
Denn ich bin es.

654
00:38:41 --> 00:38:42
Ja.

655
00:38:46 --> 00:38:48
Ich bin so was von dabei!

656
00:38:49 --> 00:38:52
-Hab dich lieb.
-Das Flugzeug, krass.

657
00:38:52 --> 00:38:54
-Ich weiß.
-Das ist echt irre.

658
00:38:54 --> 00:38:58
Dann gehen wir mal Big John holen, ok?
Was sagst du, Arschloch?

659
00:38:58 --> 00:39:02

Das verdient einen Woogity.
Wie lange willst du noch da rumstehen?

660

00:39:02 --> 00:39:03
Bist du dabei?

661

00:39:04 --> 00:39:07
-Komm her, Mann.
-Wir beißen nicht.

662

00:39:07 --> 00:39:10
-Na also!
-Wir ziehen das echt durch, oder?

663

00:39:10 --> 00:39:11
Klar, Mann!

664

00:39:15 --> 00:39:17
Hi, hier ist Sarah. Ihr wisst Bescheid.

665

00:39:18 --> 00:39:20
Ok. Einmal noch.

666

00:39:22 --> 00:39:25
-Hi, hier ist Sarah. Ihr wisst Bescheid.
-Na schön.

667

00:39:28 --> 00:39:30
Wen rufst du da 50-mal an?

668

00:39:30 --> 00:39:32
Wer geht nicht ran?

669

00:39:33 --> 00:39:34
Sag mal, Rafe..

670

00:39:36 --> 00:39:38
Kann man sich
auf deine Schwester verlassen?

671
00:39:38 --> 00:39:40
Nicht wirklich, nein.

672
00:39:42 --> 00:39:46
-Was hat sie diesmal angestellt?
-Ich habe etwas für sie getan.

673
00:39:46 --> 00:39:48
Meine Mom war stinksauer, echt krass.

674
00:39:48 --> 00:39:53
Sarah meinte: "Ich melde mich später."
Was jetzt ist, aber es kommt nichts.

675
00:39:53 --> 00:39:54
Ich rufe an, nichts.

676
00:39:54 --> 00:39:57
Sie ignoriert mich einfach und...

677
00:39:57 --> 00:39:59
Keine Ahnung, ich versteh's nicht.

678
00:39:59 --> 00:40:00
-Das ist alles.
-Hör zu...

679
00:40:01 --> 00:40:03
-Setzen wir uns.
-Scheiße.

680
00:40:05 --> 00:40:08
-Sie verarscht dich, Bro.

-Nein.

681

00:40:08 --> 00:40:11

-Seit dem ersten Tag.

-Jetzt ist es anders.

682

00:40:11 --> 00:40:13

Weißt du, wieso sie sich nicht meldet?

683

00:40:13 --> 00:40:16

-Weil sie bei John B ist.

-Hör zu, Rafe..

684

00:40:16 --> 00:40:18

-Sie ist nicht bei John B.

-Oh, ok.

685

00:40:19 --> 00:40:22

-Das würde sie nicht...

-Sie hält sich für eine Pogue.

686

00:40:22 --> 00:40:25

Pogues kann man nicht trauen.

Und Sarah sowieso nicht.

687

00:40:25 --> 00:40:29

Und jetzt ist sie bei John B,
und du tust, als wäre ich der Böse.

688

00:40:29 --> 00:40:34

Hör zu, sie wird das immer wieder tun.

689

00:40:34 --> 00:40:38

-Immer wieder.

-Ok, bis dann, Rafe.

690

00:40:38 --> 00:40:39

Alles klar, Top.

691

00:40:41 --> 00:40:42

Hat mich gefreut.

692

00:40:44 --> 00:40:46

Was ist das für ein Flugzeug?

693

00:40:46 --> 00:40:49

Es ist Wards, also sicher keine Rostlaube.

694

00:40:49 --> 00:40:52

Das gefällt mir.

Wir fliegen mit einem Privatjet, Baby!

695

00:40:54 --> 00:40:56

-Oh, Danke.

-Gern.

696

00:41:02 --> 00:41:03

Was willst du wirklich?

697

00:41:16 --> 00:41:20

Ganz ehrlich, bevor heute Abend,
als du aus dem Revier kamst,

698

00:41:21 --> 00:41:23

hatte ich darauf keine Antwort.

699

00:41:26 --> 00:41:27

Aber jetzt schon.

700

00:41:37 --> 00:41:41

Beim Ozean,
den Sternen und dem Himmel, John B.

701

00:43:01 --> 00:43:02
BENZIN

702
00:43:22 --> 00:43:23
Ich hab's so satt.

703
00:43:39 --> 00:43:40
Hey, Kie.

704
00:43:42 --> 00:43:46
Diese Sache mit der Geldklammer
und deinem Dad..

705
00:43:47 --> 00:43:48
Ja.

706
00:43:49 --> 00:43:50
Na ja...

707
00:43:52 --> 00:43:56
Das war nicht cool
und irgendwie Rumgeeiere von mir, aber...

708
00:43:57 --> 00:43:58
Ich...

709
00:44:01 --> 00:44:02
Ja?

710
00:44:07 --> 00:44:09
Was ist das?

711
00:44:10 --> 00:44:11
Ein Feuer.

712
00:44:11 --> 00:44:12

Sag's ihnen.

713

00:44:12 --> 00:44:14

-Hey, Feuer! Pope!

-Leute?

714

00:44:14 --> 00:44:16

-Sorry, es brennt.

-Was?

715

00:44:16 --> 00:44:18

-Es brennt? Was?

-Wovon redest du, Kie?

716

00:44:18 --> 00:44:21

-Los, raus hier!

-Das Haus brennt!

717

00:44:21 --> 00:44:23

-Scheiße!

-Sarah, weg von der Tür!

OUTER BANKS



This transcript is for educational use only.
Not to be sold or auctioned.